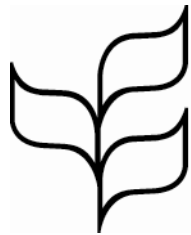




CBD



Конвенция о  
биологическом  
разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/X/21  
29 October 2010

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание  
Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года  
Пункт 4. 9 b) повестки дня

*X/21. Задействование деловых кругов*

*Конференция Сторон,*

*отмечая* важное значение стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг, в том числе для поддержки коммерческой деятельности и частного сектора,

*отмечая также* прогресс, достигнутый в привлечении деловых кругов и частного сектора к интеграции тематики биоразнообразия в корпоративные стратегии и процессы принятия корпоративных решений в соответствии с целью 4.4 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

*признавая* достигнутые результаты включения вопросов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деловую активность и одобряя компании, продемонстрировавшие приверженность и лидерство в этом отношении,

*осознавая* необходимость учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в существующих и разрабатываемых инициативах частного сектора и в его деятельности,

*подчеркивая* интерес и возможности частных предприятий, включая малые и средние предприятия, сохранять и устойчиво использовать биоразнообразие и экосистемные услуги в качестве одного из источников будущей коммерческой деятельности и одного из условий создания новых деловых возможностей и рынков,

*признавая* важность использования возможностей деловых кругов и частного предпринимательства,

*признавая* важную роль правительств в повышении уровня участия деловых кругов в достижении трех целей Конвенции,

*признавая также* важность этического, научного, социально-экономического и экологического подходов к решению проблем сохранения биоразнообразия,

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

*приветствуя* третью Конференцию по теме Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия, проводившуюся в Джакарте, и *принимая к сведению* доклад, представленный в документах, подготовленных к совещанию,

*приветствуя* Глобальный симпозиум по вопросам предпринимательства, связанного с биоразнообразием, организованный в Лондоне в июле 2010 года,

*отмечая* потенциальную роль гражданского общества, в том числе неправительственных организаций и научных организаций, и других субъектов деятельности в оказании влияния на коммерческую практику и в содействии изменению поведения потребителей, а также социальных ожиданий,

*основываясь* на существующих мероприятиях и инициативах в рамках Конвенции, связанных с деловой активностью и биоразнообразием, и на аналогичных мероприятиях и инициативах других структур, таких как сам частный сектор,

*отмечая* важность выводов и рекомендаций, сделанных в ходе соответствующей текущей работы по вопросам стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг, такой как реализация Инициативы по экологизации экономики Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и, кроме всего прочего, отчетов об исследовании по теме Экономика экосистем и биоразнообразия, для дальнейшего анализа этого вопроса, выработки более широкого общего понимания и совершенствования и укрепления связей с частным сектором, а также внутри делового сообщества,

*признавая* актуальность существующих разработок и рабочих процессов в рамках различных форумов, включая соответствующие международные организации, такие как Инициатива зеленого роста Организации экономического сотрудничества и развития, предлагаемая тематика экологичной экономики для Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в 2012 году, Марракешский процесс по устойчивому потреблению и производству, поддерживаемый Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариатом Организации Объединенных Наций, Инициатива Биотрейд Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, а также существующие инициативы, стимулирующие корпоративную социальную ответственность и экологизацию цепочек поставок,

*признавая* возможность и необходимость включения целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в возникающие новые инициативы экологически приемлемого развития,

*отмечая также* необходимость диалога между Сторонами, представителями деловых кругов и другими субъектами деятельности на национальном, региональном и международном уровнях,

1. *предлагает* Сторонам:

a) стимулировать создание общественно-политического климата, позволяющего привлекать к работе частный сектор и включать тематику биоразнообразия в процессы разработки корпоративных стратегий и принятия корпоративных решений таким способом, который содействует достижению трех целей Конвенции;

b) создать условия, способствующие, кроме всего прочего, привлечению частного сектора в соответствующих случаях к: представлению прозрачной отчетности,

позволяющей оценивать результаты реализации; проведению независимых оценок; и разработке положений и условий налаживания и прекращения партнерских отношений;

с) выявить ряд вариантов включения тематики биоразнообразия в коммерческую практику с учетом текущих событий на различных форумах, включая соответствующие учреждения и неправительственные организации, такие как Программа по предпринимательству и компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие, Международный союз охраны природы, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Инициатива Биотрейд Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Всемирный предпринимательский совет по устойчивому развитию, Организация экономического сотрудничества и развития, ассоциация Ниппон Кейданрен, Инициатива по предпринимательству и биоразнообразию, начатая на девятом совещании Конференции Сторон;

d) поддерживать создание национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия, стремиться к глобальному партнерству в вопросах предпринимательства и биоразнообразия, пригласив текущие инициативы и других заинтересованных субъектов деятельности к участию в инициативе в области предпринимательства и биоразнообразия, и принять к сведению Джакартскую хартию;

e) разработать национальные мероприятия, стимулирующие и упрощающие актуализацию тематики биоразнообразия деловыми кругами, как, например, при помощи нормативного регулирования и в соответствующих случаях экономически и социально обоснованных мер стимулирования, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также национальных докладов, и представить отчетность о них;

f) наладить постоянный диалог с деловым сообществом по тематике биоразнообразия и деятельности, связанной с биоразнообразием;

g) поощрять участие коммерческих структур в качестве субъектов деятельности в проведении любых будущих пересмотров и реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

h) принять в соответствующих случаях критерии устойчивости для государственных закупок продукции биологических ресурсов;

2. *призывает* деловые круги и частный сектор:

a) вносить вклад в осуществление Конвенции, а также ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и содержащихся в нем целевых задач и ссылаться на них в соответствующих случаях для определения конкретных и измеримых целевых задач в области сохранения биоразнообразия для своей работы;

b) проводить мониторинг и оценку воздействия на биоразнообразие и экосистемные услуги, изучая в том числе соответствующие риски и возможности и то, как это может сказываться на их деятельности, и разрабатывать и внедрять процессы и методы производства, сводящие к минимуму или предотвращающие негативное воздействие на биоразнообразие;

c) принимать во внимание в соответствующих случаях Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценки культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в

священных местах, а также на землях и акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами<sup>1</sup>;

d) передавать и осваивать практический опыт, накопленный внутри и среди деловых кругов и предприятий, включая малые и средние предприятия;

e) проводить обзор существующих передовых методов в соответствующих отраслях и изучать способы мобилизации конкретных навыков, экспертных знаний и факторов влияния и обмена ими для минимизации и предотвращения неблагоприятного воздействия на биоразнообразие;

f) принимать участие в программах добровольной сертификации, содействующих достижению трех целей Конвенции;

g) взять на себя обязательства по оказанию поддержки достижению трех целей Конвенции, например, посредством применения подходов, изложенных в Джакартской хартии и в других инициативах как на национальном, так и на глобальном уровнях;

h) использовать путем добровольного объявления четкие и измеримые критерии или индикаторы в качестве одного из средств прозрачного отслеживания выполнения данных обязательств;

i) предпринимать более широкие усилия для стимулирования участия деловых кругов в достижении трех целей Конвенции и ее нового Стратегического плана, такие, например, как Инициатива по предпринимательству и биоразнообразию, начатая на девятом совещании Конференции Сторон, и Джакартская хартия, в качестве меры, отражающей их приверженность трем целям Конвенции о биологическом разнообразии;

j) развивать и поддерживать постоянный диалог с правительствами об оптимальных путях достижения трех целей Конвенции;

k) обнародовать сведения о деятельности, связанной с сохранением биоразнообразия и устойчивым использованием экосистемных услуг;

3. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами, как те, что упомянуты в вышеприведенном пункте 1 c):

a) поощрять внедрение национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия путем оказания содействия созданию форума для диалога между Сторонами и другими правительствами, деловыми кругами и другими субъектами деятельности, уделяя особое внимание глобальному уровню;

b) обобщить информацию о существующих инструментах, которые могут дополнительно способствовать привлечению деловых кругов к интеграции тематики биоразнообразия в корпоративные стратегии и процессы принятия корпоративных решений, таких как, кроме всего прочего, принципы осуществления коммерческой деятельности с учетом аспектов сохранения биоразнообразия, индикаторы эффективности природоохраны и методологии/методы/инструменты стоимостной оценки биоразнообразия и экосистемных услуг, для анализа эффективности этих инструментов в соответствующих секторах экономики и представить данное обобщение и анализ национальным координационным центрам и всем соответствующим субъектам деятельности через механизм посредничества Конвенции и другими средствами;

---

<sup>1</sup>

Приложение к решению VII/16 F.

с) поощрять разработку и применение инструментов и механизмов, которые могут дополнительно способствовать привлечению деловых кругов к включению тематики биоразнообразия в свою деятельность, таких, например, как сертификация, проверки, стоимостные оценки биоразнообразия и экосистемных услуг, меры стимулирования, компенсация неблагоприятного воздействия на биоразнообразие и т.д., соответствующие положениям Конвенции и другим соответствующим международным обязательствами и согласующиеся с ними;

d) также поощрять проведение мониторинга воздействия инструментов и механизмов, применяемых в соответствии с вышеприведенным подпунктом 3 с);

e) распространять через механизм посредничества и другими способами средства и примеры передовой практики для стимулирования участия в работе деловых кругов, включая малые и средние предприятия;

f) поощрять коммерческие структуры, поддерживающие цели Конвенции и ее Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, к распространению информации о своей деятельности в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия среди своих потребителей, клиентов и других субъектов деятельности.